

Derivación apreciativa y procesos de lexicalización en nombres de animales

Section 5

Carolina Julià Luna - Marta Prat Sabater

El estudio de las designaciones populares de animales y plantas ha suscitado interés lingüístico muy especialmente en el ámbito de las investigaciones sobre variación diatópica y en las disciplinas destinadas a la clasificación taxonómica popular de las especies biológicas (cf. *folbiology*, Atran y Medin 1999). En el caso de las denominaciones de la fauna, los atlas lingüísticos —y las investigaciones sobre los datos que contienen— constituyen, desde sus inicios, una buena muestra de esta tendencia, como muy bien refleja el incipiente trabajo que Gilliéron (1918) dedica a los nombres de la abeja a partir de un mapa del *ALF* (*Atlas Linguistique de la France*) o los innumerables estudios que analizan los zoónimos a partir de materiales de carácter dialectal o geolingüístico (Dauzat 1921; Bec 1960; Riera 1950; Rolland 1967; García Mouton 1987; Alinei 1997; Minelli, Ortalli y Sanga 2005, entre otros).

En esta fructífera línea de investigación, destaca la constante atención que se ha prestado a la motivación semántica que genera el nombre de los animales (Coyaud 1974, García Mouton 1997, Alinei 2005), una inclinación que se debe, con toda probabilidad, al hecho de que, según García Mouton (2003: 320), el léxico de la fauna y de la flora es «un léxico libre, poco encorsetado, que deja espacio a la motivación y a la remotivación». Estrechamente relacionadas con el examen de los procesos semánticos que subyacen al origen de los términos, se presentan, en diversos casos, las informaciones morfológicas sobre los nombres. Véanse, por ejemplo, los volúmenes en los que el *ALiR* (vols. 2a y 2b) recoge los resultados de los análisis de los mapas léxicos de animales. En la mayor parte de capítulos, se puede observar que un grupo importante de las designaciones románicas de los animales son o bien formas compuestas de carácter sintagmático o léxico, o bien derivados formados por un proceso de sufijación, muy frecuentemente de carácter apreciativo. Las diferentes variantes que recoge Álvarez Pérez (2009) sobre los nombres de la *alondra* pueden servir de ejemplo (esp. *pajarota*, *pajarilla*, *golondrona*, fr. *alouette*). Una visión general de los mapas de este atlas revela que la sufijación apreciativa constituye uno de los procesos de creación léxica más recurrente en la creación de nombres populares de animales de la pequeña fauna salvaje.

Por ello, atendiendo a la elevada frecuencia de zoónimos formados mediante este recurso, la presente investigación pretende analizar el conjunto de designaciones populares del español referidas a animales que se han creado a partir de un proceso de derivación apreciativa (Lázaro Mora 1999), bien sea de carácter aumentativo (*garzón*, *gaviota*, *garzota*), diminutivo (*ardilla*, *salmonete*, *chorlito*) o peyorativo (*abejorro*, *aguilucho*, *avechucho*). En general, se trata de nombres que han seguido un proceso de lexicalización (cf. Montero Curiel 2008 sobre la voz *ardilla*) —como sucede también en un nada desdeñable número de nombres de plantas (Clavería 2003)—, pues los sufijos con los que se han formado no mantienen el significado gramatical original, es decir, no aportan el valor de ‘tamaño’ o ‘desprecio’ a la base léxica a la que se unen. El interés principal de estas formaciones radica en el hecho de que se trata de un proceso común y recurrente en el ámbito de los zoónimos y fitónimos no solo en las variedades románicas sino también en latín (*hinojo* < FENŪCŪLUM diminutivo de FENUM; *abeja* < APĪCŪLA diminutivo de APIS), rasgo que permite confrontar los datos examinados con los de otras lenguas desde una perspectiva diacrónica y contrastiva.

El corpus de análisis para llevar a cabo la investigación se compone de todos aquellos derivados apreciativos lexicalizados que se refieren a cualquier especie animal y que se documentan en la última edición del diccionario de la Real Academia Española

(DRAE 2001). El análisis se llevará a cabo desde dos perspectivas distintas —siguiendo el modelo de estudio de Buenafuentes (2010) sobre la composición sintagmática—: por un lado, se examinarán las voces desde un punto de vista formal y se clasificarán en función del tipo de sufijo apreciativo a partir del que se han creado con el fin de aportar datos sobre su productividad y rendimiento en la lengua popular; en segundo lugar, se analizarán las voces desde una perspectiva etimológico-semántica con objeto de determinar los mecanismos más frecuentes que subyacen a su proceso de formación y los tipos de animales en los que son más habituales este tipo de formaciones. Finalmente, con ánimo de completar las informaciones formales y semánticas, se aportarán datos sobre el uso y distribución espacial de algunas de las formas a partir del examen de algunos de los datos que ofrece la geografía lingüística regional iberorrománica.

Referencias bibliográficas

- Alinei, Mario (1997): «L'aspect magico-religieux dans la zoonymie populaire», en Sylvie Mellet, ed., *Les zonymes. Actes du colloque international tenu à Nice les 23, 24, 25 janvier 1997*, Nice, Centre de recherches comparatives sur les langues de la Méditerranée ancienne, 9-22.
- Alinei, Mario (2005): «Names of Animals, Animals as Names: Synthesis of a Research», en Alessandro Minelli, Gherardo Ortalli, Glauco Sanga, eds., *Animal Names*, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed arti, 245-268.
- [ALiR] Contini, Michel (dir.): *Atlas Linguistique Roman*, Roma, Istituto Poligrafico / Zecca dello stato / Libreria dello stato, vol. 2a y 2b.
- Álvarez Pérez, Xosé Afonso (2009): «Les désignations romanes de l'alouette», *Atlas Linguistique Roman*, vol. 2b. Roma: Istituto Poligrafico, 359-388.
- Atran, Scott / Medin, Douglas L. (eds.) (1999): *Folkbiology*, Cambridge: MIT.
- Bec, Pierre (1960): «Formations secondaires et motivations dans quelques noms d'animaux en gascon», *Revue de Linguistique Romane* XXIV, 296-351.
- Buenafuentes de la Mata, Cristina (2010): *La composición sintagmática en español*, San Millán de la Cogolla: Cilengua (Instituto Historia de la Lengua, Monografía VII).
- Chavarría Vargas, Juan Antonio (2000): «Notas de zoonimia abulense (I): *morgaño araña, gorriato gorrión, jarda ardilla*», en José Luis Girón Alconchel, Silvia Iglesias Recuero, Francisco Javier Herrero Ruiz de Loizaga y Antonio Narbona Jiménez, coords., *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, vol. 1, 511-516.
- Clavería Nadal, Gloria (2003): «Procesos de lexicalización con sufijos diminutivos en los nombres de plantas», en Fernando Sánchez Miret, coord., *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas* 3, 69-82.
- Coyaud, Maurice (1974): «Métaphores japonaises dans la faune et la flore», *Smiotica* 2, 123-144.
- Dauzat, Albert (1921): *Essais de géographie linguistique. Noms d'animaux*, Paris, Librairie Ancienne H. Champion.
- [DRAE] Real Academia española (2001): *Diccionario de la lengua española*, 22.ª ed. Madrid: Espasa-Calpe.
- García Mouton, Pilar (1987): «Motivación en nombres de animales», *Lingüística Española Actual* IX, 189-197.
- García Mouton, Pilar (2003): «Mapas y textos: algunos zoónimos en el ALEANR», en José Mª Enguita Utrilla, ed., *Jornadas sobre la variación lingüística en Aragón a través de los textos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico / CSIC, 319-330 [En línea, <http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/23/31/ebook2431_10.pdf>].
- Gilliéron, Jules (1918): *Généalogie des mots qui désignent l'abeille d'après l'Atlas linguistique de la France*, Paris, Librairie ancienne Honoré Champion / Éditeur Édouard Champion.
- Lázaro Mora, Fernando (1999): «La derivación apreciativa» en Ignacio Bosque y Violeta Demonte, dirs., *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, vol. 3, 4645-4682.
- Minelli, Alessandro / Ortalli, Gherardo / Sanga, Glauco, (eds.) (2005): *Animal Names*, Venezia, Istituto de Scienze, Lettere ed Arti.
- Montero Curiel, Pilar (2008): «El proceso de lexicalización del diminutivo ardilla» *Anuario de Estudios Filológicos*, XXXI, 117-131.
- Riera, Antonio (1950): «Nombres de la mariquita», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* VI, 620-638.
- Rolland, Eugène (1967): *Faune populaire de la France. Noms vulgaires, dictons, proverbes, légendes, contes et superstitions*, vol. XIII *Les insectes*, Paris, Éditions G.-P. Maisonneuve et Larose.